

**CORRESPONDENCIA DE LUIS XIV
CON M. AMELOT,
SU EMBAJADOR EN ESPAÑA.
1705-1709**

Publicada por el señor barón de Girardot

Edición y traducción de
José María Iñurritegui y Julen Viejo

UNIVERSIDAD DE ALICANTE

ÍNDICE

PRESENTACIÓN

La <i>Correspondance</i> y la <i>Correspondencia</i>	9
--	---

ESTUDIO INTRODUCTORIO

I. El retrato del <i>Dictionnaire universel de commerce</i>	19
II. <i>L'expédition Port-Royaliste</i>	33
III. Epístolas de gobierno	54
IV. Silencios de paz	77
V. Anexo: <i>Memoire pour servir d'Instruction au sieur Amelot</i>	121

CORRESPONDENCIA DE LUIS XIV CON M. AMELOT, SU EMBAJADOR EN ESPAÑA, 1705-1709

I. Relación de cartas.....	137
II. Cartas y materias.....	149
III. Correspondencia	199

PRESENTACIÓN. LA CORRESPONDANCE Y LA CORRESPONDENCIA*

La *Correspondance* aquí traducida reúne la mayoría de las piezas epistolares que Luis XIV remitió a Michel Amelot durante su embajada ante el monarca hispano entre la primavera de 1705 y el verano de 1709. Dispuesta en dos volúmenes, con una tirada de doscientos ejemplares salidos de la Imprenta Merson de Nantes, la edición original de aquellas cartas corrió a cargo de Auguste Théodore, barón de Girardot, en 1864. La iniciativa obedecía confesadamente a la misma inquietud que un año antes le había estimulado a publicar, también en Nantes, pero en esta ocasión bajo el sello editorial de la Société Académique, la *Correspondance de Louis XIV avec le marquis Amelot, son ambassadeur en Portugal, 1685-1688*¹. En ambos casos el barón de Girardot cumplía con su condición de miembro del Comité des travaux historiques et scientifiques creado por Francois Guizot en 1834 y al que pertenecía desde 1840, momento en el que temporalmente pasó a llamarse Comité de la langue, de l'histoire et des arts de la France².

* Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación y titulado *Repensando la identidad: la Monarquía de España entre 1665 y 1746*.

1. Publicada también parcialmente, y sin introducción, en los *Annales de la Société Académique de Nantes et du Département de la Loire-Inférieure*, t. XXXIV (1863), pp. 3/132.

2. M. Valensise (ed.), *Francois Guizot et la culture politique de son temps*, París, 1991; L. Theis, «Francois Guizot et les institutions de mémoire», en P. Nora, *Les lieux de*

Ciertamente Michel Amelot y Luis XIV no habían tenido antes ni volverían a tener después cabida en el seno de la obra que, diseminada a lo largo de cuatro décadas, terminó suscribiendo el barón de Girardot. Flanqueados luego por la *Correspondance de M. de La Rochefoucauld, ambassadeur à Rome 1744-1748* (Nantes, Mellinet, 1871), cuya primera parte había ya publicado el año anterior en el tomo XLI de los *Annales de la Société Académique de Nantes et du Département de la Loire-Inférieure*, realmente las dos laboriosas y cuidadas entregas de la *Correspondance de Louis XIV avec le marquis Amelot* tan solo daban forma a uno de los diversos nudos temáticos que anclaban sus estudios. La variedad de ramales en los que se bifurcaría su obra estaba de hecho ya anunciada en los primeros textos que entregó a la imprenta. Por un lado, el rastro de su *Essai sur les assemblées provinciales et en particulier sur celle du Berry, 1778-1790* (Bourges, Vermeil, 1845) conduce hasta una de sus obras más reputadas, *Des subsistances de 1789 à 1795* (París, P. Dupont, 1854), o hasta *Les fêtes de la Révolution, 1790-an VIII* (Nantes, Mellinet, 1858). Y por otro, las páginas dedicadas a *La Cathédrale de Bourges, description historique et archéologique, avec plan, notes et pièces justificatives* (Bourges, 1848), o las consagradas a *La Sainte-Chapelle de Bourges, sa fondation, sa destruction*, (Paris, Crapelet, 1850), abrían el paso a las posteriores *Histoire et inventaire du trésor de la cathédrale de Bourges* (París, C. Lahure, 1859), *Les Artistes de Bourges depuis le Moyen-Age jusqu'à la Revolution* (París, Tross, 1861) o *Les Artistes de la ville et de la cathédrale de Bourges* (Nantes, O. Merson, 1861). A principios también de la década de los cincuenta, la *Biographie de M.A. Boin, docteur en médecine* (Bourges, J. Bernard, 1852) abría además otro de sus campos predilectos de trabajo: la galería histórica y biográfica de hombres ilustres vinculados a los *arrondissements* en los que Girardot desarrollaba su labor administrativa y a la que luego incorporaba piezas como la *Notice sur M. Emile Gautier*,

mémoire, II,2, *La Nation*, París, Gallimard, 1986, pp. 569/592; F. Claudon, A. Encreve y L. Richer, *L'Historiographie romantique*, París, Biere, 2008, y G. Stephane, *The Pride of Place: Local Memories and Political Culture in Nineteenth-Century France*, Ithaca, Cornell UP, 2003, esp. pp. 44 y ss.

trésorier payeur général des hospices de Nantes (Paris, Labitte, 1872), *Frédéric Cailliaud de Nantes, voyageur, antiquaire, naturaliste* (Moulins, Desrosiers, 1875), *Félix Thomas, grand prix de Rome, architecte, peintre, graveur, sculpteur* (Nantes, Merson, 1875), o la *Notice sur le Dr Charles Huette, de Montargis* (Orléans, H. Herluisson, 1882).

Arqueólogo nacido en París el 6 de julio de 1815, *correspondant de la Société des Archéologues de France* desde 1838, y fundador en 1853 de la *Societe d'emulation de l'arrondissement de Montargis*³, bajo la apariencia desarticulada de su obra no dejaba sin embargo de revelarse así un anclaje que le otorgaba coherencia. *Secrétaire général de la Loire-Inférieure* en el momento de publicar la *Correspondance*, y con su nombramiento en 1852 como *sous-préfet* de Montargis intercalado entre ambas etapas, el barón de Girardot ejercía de *conseiller de préfecture* en Bourges cuando a principios de la década de los cuarenta se incorporaba al proyecto de publicación de *documents inédits de l'Histoire de France* guiado por François Guizot, siendo además justamente los prefectos los destinatarios principales del llamamiento cursado por el mismo para emprender la masiva exhumación de los manuscritos relativos a la *histoire nationale* custodiados en los archivos locales. La temática del grueso de sus escritos, también como articulista habitual en las *Mémoires de la Société des Antiquaires de France*, o en las *Mémoires de la Société Archéologique de l'Orléanais*, guardaba por tanto una estrechísima relación con las sedes a las que le conducía su trayectoria en la administración. Y la *Correspondance*, en cierto modo, no dejaba de responder a esa lógica. Ni en el caso de Michel Amelot, en cuanto miembro de una familia originaria de Orleans, ni tampoco en el de Frédéric Jérôme de Roye de la Rochefoucauld, nombrado arzobispo de Bourges en 1729.

Publicada en 1864, cuando se dilucidaba su posible ingreso en la sección de *politique, administration et finances* de la *Académie des Sciences Politiques et Morales*, en la plaza

3. Cfr. Edmond Michel, *Le baron A. Th. De Girardot archéologue. Sa vie, son oeuvre*, s.l., 1883.